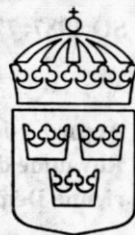


Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1987: 77

Nr 77

Överenskommelse med Algeriet om sjukvårdsförmåner. Alger den 24 mars 1987

Regeringen beslöt den 5 november 1987 att godkänna överenskommelsen.

Enligt artikel 6 träder överenskommelsen i kraft den 1 februari 1988 efter skriftväxling.

Accord de soins de santé entre le Royaume de Suède et la République Algérienne Démocratique et Populaire

Désireux de régulariser les relations entre les deux Etats dans le domaine des soins de santé, le Gouvernement du Royaume de Suède et le Gouvernement de la République Algérienne Démocratique et Populaire sont convenus de conclure l'Accord suivant.

Article 1

Un ressortissant d'un des Etats contractants qui réside sur le territoire de l'un ou l'autre de ces Etats bénéficie en cas de séjour temporaire sur le territoire de l'autre Etat contractant des soins de santé en vertu de la législation et dans les mêmes conditions que les ressortissants dudit Etat, dans la mesure où son état de santé nécessite d'urgence ces soins.

Article 2

Les personnels des missions diplomatiques et consulaires de chacun des Etats contractants et visés par les Conventions de Vienne sur les relations diplomatiques et consulaires, ainsi que les membres de leur famille qui les accompagnent, bénéficient des prestations en nature de l'assurance maladie-maternité prévues par la législation de l'Etat accréditaire dans les mêmes conditions que les ressortissants dudit Etat pendant toute la durée de leur séjour sur le territoire de cet Etat.

Article 3

Cet Accord ne s'applique pas lorsque la personne concernée se rend sur le territoire de l'autre Etat contractant pour se faire soigner.

Article 4

Les coûts des soins de santé servis en vertu de cet Accord resteront à la charge de l'Etat contractant qui les a servis, et ne seront pas remboursés par l'autre Etat contractant.

Överenskommelse om sjukvårdsförmåner mellan konungariket Sverige och Demokratiska Folkrepubliken Algeriet

Konungariket Sveriges regering och Demokratiska Folkrepubliken Algeriets regering som önskar reglera förbindelserna mellan de bägge staterna på sjukvårdsområdet har överenskommit att sluta följande överenskommelse.

Artikel 1

En medborgare i en av de fördragsslutande staterna som är bosatt inom endera av dessa staters territorium har vid tillfällig vistelse inom den andra fördragsslutande statens territorium rätt till sjukvårdsförmåner enligt denna stats lagstiftning och på samma villkor som medborgarna i nämnda stat i den utsträckning som hans hälsotillstånd kräver omedelbar sjukvård.

Artikel 2

Den personal vid de båda fördragsslutande staternas diplomatiska och konsulära representationer som omfattas av Wienkonventionen om diplomatiska och konsulära förbindelser, har, liksom deras medföljande familjemedlemmar, rätt till vårdförmåner enligt lagstiftningen om sjuk- och moderskapsförsäkring i den mottagande staten på samma villkor som denna stats medborgare under hela den tid som dessa personer vistas inom nämnda stats territorium.

Artikel 3

Denna överenskommelse skall inte tillämpas när personen i fråga beger sig till den andra fördragsslutande statens territorium i syfte att få sjukvård.

Artikel 4

Kostnaderna för de sjukvårdsförmåner som utgetts enligt denna överenskommelse betalas av den fördragsslutande stat som utgett förmånerna och skall inte återbetalas av den andra fördragsslutande staten.

Article 5

1. Les organismes compétents pour l'application du présent Accord sont, en Suède, l'Office National de la Sécurité Sociale en Algérie, la Caisse Nationale de Sécurité Sociale.

2. Toutes les difficultés relatives à l'application du présent Accord seront réglées d'un commun accord par les organismes mentionnés au paragraphe 1.

Article 6

Chacun des Etats contractants notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, en ce qui le concerne, pour l'entrée en vigueur du présent Accord. Celui-ci prendra effet le premier jour du troisième mois qui suivra la date de la dernière de ces notifications.

Article 7

Le présent Accord peut être dénoncé par chacun des Etats contractants. La dénonciation doit être notifiée trois mois au moins avant la fin de l'année civile en cours, et prend effet au terme de ladite année.

Fait en deux exemplaires à Alger le 24 mars 1987
en suédois, arabe et français, chaque version faisant également foi.

Pour le Gouvernement du
Royaume de Suède,

Jean-Christophe Öberg

Pour le Gouvernement de la
République Algérienne Démocratique
et Populaire,

Mohamed Nabi

Artikel 5

1. Behöriga organ för tillämpningen av denna överenskommelse är i Sverige, riksförsäkringsverket i Algeriet, den nationella socialförsäkringskassan.

2. Svårigheter som kan uppkomma vid tillämpningen skall gemensamt lösas av de i första stycket nämnda behöriga organen.

Artikel 6

Var och en av de fördragsslutande staterna skall underrätta den andra när de konstitutionella åtgärder som för deras del krävs för överenskommelsens ikraftträdande genomförs. Överenskommelsen träder i kraft första dagen i tredje månaden som följer efter dagen för den sista av dessa underrättelser.

Artikel 7

Denna överenskommelse kan uppsägas av var och en av de fördragsslutande staterna. Uppsägning skall meddelas minst tre månader före löpande kalenderårs slut och har verkan från och med nämnda års slut.

Upprättad i Alger den 24 mars 1987
i två exemplar på svenska, arabiska¹ och franska språken, vilka texter äger lika vitsord.

För Konungariket
Sveriges regering:

Jean-Christophe Öberg

För Demokratiska Folkrepubliken
Algeriets regering:

Mohamed Nabi

¹ Den arabiska texten har utelämnats

1. The first part of the document is a letter from the Secretary of the National Council on Education to the President of the United States, dated June 1, 1954. The letter discusses the need for a national system of education and the role of the National Council on Education in this regard.

2. The second part of the document is a report on the activities of the National Council on Education during the year 1954. The report covers the Council's work in various areas, including research, public relations, and legislative advocacy.

3. The third part of the document is a list of the members of the National Council on Education for the year 1954. The list includes the names of the Council's officers and members, along with their respective affiliations.

4. The fourth part of the document is a list of the Council's publications for the year 1954. The list includes the titles of the Council's reports, studies, and other publications, along with their authors and dates of publication.

5. The fifth part of the document is a list of the Council's activities during the year 1954. The list includes the dates and locations of the Council's meetings, conferences, and other events.

6. The sixth part of the document is a list of the Council's financial statements for the year 1954. The list includes the Council's income and expenses, along with a balance sheet.

7. The seventh part of the document is a list of the Council's legislative proposals for the year 1954. The list includes the titles of the proposals, along with their authors and dates of introduction.

8. The eighth part of the document is a list of the Council's public relations activities for the year 1954. The list includes the titles of the Council's press releases, news stories, and other public relations materials.

9. The ninth part of the document is a list of the Council's research studies for the year 1954. The list includes the titles of the studies, along with their authors and dates of completion.

10. The tenth part of the document is a list of the Council's other activities for the year 1954. The list includes the titles of the Council's other reports, studies, and other activities.

11. The eleventh part of the document is a list of the Council's other activities for the year 1954. The list includes the titles of the Council's other reports, studies, and other activities.

12. The twelfth part of the document is a list of the Council's other activities for the year 1954. The list includes the titles of the Council's other reports, studies, and other activities.

13. The thirteenth part of the document is a list of the Council's other activities for the year 1954. The list includes the titles of the Council's other reports, studies, and other activities.

14. The fourteenth part of the document is a list of the Council's other activities for the year 1954. The list includes the titles of the Council's other reports, studies, and other activities.

15. The fifteenth part of the document is a list of the Council's other activities for the year 1954. The list includes the titles of the Council's other reports, studies, and other activities.

16. The sixteenth part of the document is a list of the Council's other activities for the year 1954. The list includes the titles of the Council's other reports, studies, and other activities.

17. The seventeenth part of the document is a list of the Council's other activities for the year 1954. The list includes the titles of the Council's other reports, studies, and other activities.

18. The eighteenth part of the document is a list of the Council's other activities for the year 1954. The list includes the titles of the Council's other reports, studies, and other activities.

19. The nineteenth part of the document is a list of the Council's other activities for the year 1954. The list includes the titles of the Council's other reports, studies, and other activities.

20. The twentieth part of the document is a list of the Council's other activities for the year 1954. The list includes the titles of the Council's other reports, studies, and other activities.